





# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bòn-quản, những số bạc mua báo thì bòn-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
Al muốn có người bảo-chế thiết kế máy các toa thuốc của các quốc Đức-Pháp?

VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

Rue des Mardes, 219 - CHOLON

Tôi đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH như một hàng bác sĩ-sư, tiếp rước quý vị một cách thân mật và vui vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quý vị ở Lạc-Tĩnh thì đến thăm thuốc, tại những tại sân bóng đá hoặc, ghé thuốc nhà và mua phần tại những tỉnh lân cận-phải.

CHUYÊN NGÂN

**S. L. L. L.**

Ngân Kim-Hoàn của Ng.-Lâm-Trung đ. Công-Nô.

(Tiếp theo)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. G. Saigon n° 81

Đầy thép: **CREDITANA-SAIGON**  
Đầy thép mới: **SAIGON - 21.826**

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3% rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu của nhà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho hạn hàng và lãnh tiền lãi những về Quốc-trái và nhận đó số những phiếu của nó để dự cứu xử số hàng tháng hay là hàng năm.

Đồ-hội có mua bán Pháp-hợp-tiến-kim một dự bằng các mã, để cho bá tánh mua được. Xin quý vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp TIẾT-kiệm kỳ.

(Vở công-chuyên khác, xin hỏi thăm lần khác)

Tên chỉ của hội: **LÀM VÈ VANG CHO XỨ SỞ MINH**

<b>BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VÂN:</b>	<b>BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ</b>
Chủ tịch: <b>HUYỄN BÌNH-KHIÊM</b> (nay nghỉ đi từ Lạc)	Chủ tịch: <b>M. TRƯƠNG TÂN VỊ</b>
Phó chủ tịch: <b>M. TRẦN-TRINH TRẠCH</b> (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: <b>M. NGUYỄN-TÂN-VÂN</b>
Tôi viên: <b>Dr. BAILLE de LANGHAUTIERE</b>	Hội viên: <b>M. BUI QUANG-CHI</b>
• M. Denis LÉ-PHAT-AN	• M. BANG-VÂN-DÂN
• M. LƯU-VĂN-LANG	
• D. NGUYỄN-VĂN-THINH	
• D. TRẦN-VĂN HỒN	
• M. TRẦN-KHU-LÂN	• M. Alexie THÁI V. LÂN
• M. TRINH-BÌNH-THẢO	
• NGUYỄN-TRẦN-LIỆM	Tổng lý: <b>M. Paul LÉ-VĂN-GÔNG</b>

**Khiêu vũ tân thời!**

Chích năm ngày biết khiêu-vũ  
Rất tiện cho mấy người ở xa  
muốn về Saigon học gấp.

Mấy cô thiếu-nữ muốn làm  
nghề vũ-nữ, chỉ học một tháng  
có thể đi làm lương hai ba chục  
đồng.

Giờ dạy: Sáng mai từ 8, tới 12 giờ.  
Buổi chiều từ 3, tới 6 giờ.

Al muốn rước về nhà hay đi  
Lạc-tĩnh dạy, hãy hỏi nơi:

**FANTASIO**  
Ecole de danse et culture physique  
N° 254, Lagrandière SAIGON.



**NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ**  
**Phải quyền giúp quý làm**  
**lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào**  
**J. B. P. Trương-vinh-Kỷ**

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn vẻ giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng.

Vậy chúng ta hãy ráng giúp và có đóng góp cuộc lễ kỷ niệm đáng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghệ vĩ-dại của nhà đại văn hào.

Hãy gửi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao. Sau mỗi khi nhận được tiền các báo đều đăng phương danh của nhà hảo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

**BROSSARD MOPIN**

Kè nghiệp  
Sáng lập từ năm 1908  
số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch hồng tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dùng đến ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch hồng mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới thì-hiệu sẽ gửi cho.

VỀ RA TRUNG THÁI  
hàng ở đường L. Lacouture - Chodui  
gần trại lính tập ở Mả



để cho tâm thần phải ra người khôn non như thế này. Nàng chỉ nức nở không đáp. Tôi tức lắm phải hỏi gần nàng: Tại sao? tại vì em nghèo không đủ sức chịu nổi những sự cam khổ với đời, nên em mới bán rẻ chữ trinh chăng? nhưng em có biết cách truy lục này nó còn cam khổ là dường nào chăng? Nàng lắc đầu gượng cười mà đáp: tại sao anh không hiểu á! phải! cũng vì nghèo! cũng tại vì nghèo không tiền chạy lo thang thuốc cho mẹ, lúc ốm nặng nghĩ nghèo: chỉ trông cậy vào nơi em. Em sợ tâm thần bơ vơ không người thân yêu, nên bán sơ em mới bán rẻ chữ Trinh mà lo chạp thuốc cho mẹ già; hay đầu trời chẳng chiều người trời thì đọa đày thân em... mẹ em chẳng chống nổi qua mạng trời, nên từ giã cõi đời... bố em bơ vơ không người dạy dỗ... vì sự lỡ-lam lúc ban sơ, nên nhắm mắt đưa con vào cảnh đời truy-lạc. Em đau đớn lắm! nhưng biết sao? vì em đã đi trái ngược con đường ngay thẳng rồi. Thời sự đã lỡ lăm, em phải sống theo cuộc đời lữ lăm cho trọn... anh chớ nên biết đến em mà làm gì; chúng ta đã đi sai hẳn hai con đường rồi! vậy thời đang anh, anh đi; đang em, em đi... sự lỡ-lam này nếu người đời còn lượng xét cũng chớ thương lại cho em đời chắt!... Em vẫn còn phải sống, sống để mà chuội lại tội lỗi của sự lỡ-lam, cho đến ngày xuân em tàn tạ... rồi em sẽ chết ánh thắm trong bóng tối: đời em đã hết rồi... đã hết rồi!

Sau khi nghe năng thuật lại chuyện đau thương, tôi nào nề tể tài cả tâm hồn, nghe ngào nói cháng nên lời, bèn tôi giã nạng, rồi cả bước lăm lăm lên son dặng cay nghiệt! Xúc động tâm can tôi thổ đại than thân: Ôi! cũng vì thế lực đồng tiền, nên Tuyế phải ra thân chịu lấy sự lăm than khốc hèn. Ta không khinh bỉ năng được, trái lại ta càng thương xót!

cho đời nàng hôm nay chịu giam cầm nơi chốn lầu xanh oan nghiệt! Tôi lỗi này vì ai mà gây ra? tại nàng? tại ta hẳn hờ chẳng cần nhất nàng? tại nơi kẻ ai? Kề kia tức là người đời lợi dụng đồng tiền đánh đổ nàng?

— Không, không; chẳng phải tại nơi ai hết! Vậy sự lỡ lăm này ai gây ra?

— Chỉ tại hoàn cảnh biến đổi, nghe nán chẳng biết quơ lăm về nơi đâu! ngộ biến phải tung quyền! kể công lực tàn! nên nàng phải hiến thân cho đời vậy xé đó mà thôi! a các bạn đọc có ngậm ngùi mà xót thương đến năng chẳng?? Tôi lỗi này tất chạp cả nhân loại... vì người đời họ hiêm, họ hiêm lắm!... chẳng bao giờ có ai ra tay giúp đỡ kẻ khốn cùng rồi rầm!... họ chỉ mưu tợn đục lợi mà thôi!

Al là người biết thương kẻ đồng loại, khá đọc mấy hàng chữ sau rồi này:

Sự Lỡ-Lam của Tuyế gây ra đều ở nhân loại cả. Vậy nhân-loại hay trông đến năng mà thương thì chia buồn an ủi! chớ nên coi năng như tram ngàn có đi thương tình khác!

Còn về sự cứu vớt năng ra khỏi nơi chốn hắc ám, ấy là một điều không thể noi đến được; chỉ riêng để cho ai này suy nghĩ tận cùng... Có nên lấy đi làm vụ chăng?

**BỊNH ĐAU BỤNG**

Bệnh đau bụng đối với binh đao gan và binh đao ruột là loại gươm DANOCLES treo sẵn có ngày giết mình chết. Nhưng cũng có thể dứt lưỡi gươm ấy vào về được.

Một người dân ông 22 tuổi hiện tại ở Saigon, khi thì bị đau dạ các từ năm nay mang phải bệnh nguy hiểm kỳ. Người ấy có nhờ Lương-y chuyên trị các tâm nhứng bệnh chỉ thuốc giảm có vài tuần thôi, mỗi tuần đau bụng hai, ba lần. Vì vậy mà rất của và phải bỏ làm.

Sau, về ông bác ERVIL, trong vài ngày thì dứt bệnh.

Thuốc ERVIL (bột và nước) có bán tại Saigon nơi nhà thuốc Trung-vương, số 195-201, đường Calmette.

**DÂY MÈO Cho các Viên-Quan**

Bản-hiệu có tiếp đặng bản Pháp mới gửi sang các thế dây bưng (chèkeres) của viên-quan như Đức-phá, Phá, Huyên, Cai-Bông hàng nhất, hàng-nhì, hàng-ba, Hội-dồng địa-hạt, và Ban-hiến Phó-thống.

Vì mỗi thế có vài ba cái mà thời nên Bản-hiệu xin các quý ngài nào có cần dùng thì viết thư liếc cho Bản-hiệu mà hỏi giá, Bản-hiệu sẽ hỏi ai cho quý ngài biết.

Nếu chạm tới Bản-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bản Pháp mới có gửi qua thêm.

Xin quý ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,  
**NGUYỄN-VĂN-CỬ**  
57, rue Lucien Meunier SAIGON

**PHARMACIE PRINCIPALE**

**SOLIERE**

**M. HEUMANN**  
SUCCESSION SAIGON

**TU-NAM 1865**

**BÀ ĐÔI ĐU ĐUNG**

**THUỐC HIỆU NÀY**





N° 37

NHỊ - THIÊN - CAO (Thuốc cao để ngâm rượu)

Mua một thùng thuốc này đem về hòa với 1 lít rượu trắng, để cho đúng 24 giờ là uống được.

Ấy là một thứ thuốc rất bổ, uống nó thương, hết nóng này, không hơi hộp, it hay khát nước, lại bỏ thận nguon, cường tráng can cốt; khoẻ khoắn tinh thần; cái mùi nó lại thơm tho diệu ngọt; nếu dùng làm của lễ, để tặng cho anh em càng qui biết dùng náo!

Cư gửi thơ cho, nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

Dấu Nhị-Thiên-Đường

Kháp trong thiên hạ đến dùng dấu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dấu nào sánh kịp, ấy là một thứ dấu chuyên trị bá chứng, công-hiệu như thần.

AI SANH VÀO KHOẢN TỪ NĂM 1877 ĐẾN 1987?

Dấu là đơn ông hay đơn bà, người tên hay tên họ năm sinh vào khoản từ 15 Septembre 1877 đến 14 Septembre 1937 đều gặp một sự may mắn bất ngờ ở trong đời mình. Vì hết thấy mọi người đều muốn biết rõ dịp may mắn là lung ày thì hãy biết năm, tháng, ngày, giờ sinh, giờ gặp đến cho:

Prof. Bui-Văn-Lương - Institut de Médecine - Saigon 233 - Rue Lagrange - Saigon Trong một tuần lễ sẽ lập được một thẻ giải rành về: tương lai, tài-linh, tiền bạc, sức khoẻ và công việc làm ăn của mình ra thế nào?

Nếu làm theo Mandat 2500, trả em đơn 12 tuần lễ phần nửa tiền. Ai không nhớ ngày giờ kỹ thì gửi đơn in 3 bản tay hoặc chữ kỹ, cũng cho biết tên họ và chỗ ở chắc chắn.

Nota: - Đưa viên cũng có lãnh dạy bằng cách hàng-thư (par corres. photo) về những môn Toán và Văn Thiệu học. Mỗi đơn lệ như thế theo đơn 8 và lệ lệ lệ lệ lệ.

DẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÀN-QUỐC Tự-do - Bình-Đẳng - Hạnh-phúc

DŨNG-PHÁP Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH BARIA

YẾT-THỊ, Đơn xin chức đái Nha-nước

Table with 4 columns: Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin, Chức tước, số đất, số ruộng, số nhà, số trâu, số bò, số ngựa. Includes names like Henry de Sosa, Lang Nhoai, Banque de l'Indochine, Saigon.

VIỆC TRANH GÁN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thế lệ điều 91 nghị-định ngày 19 Septembre 1928 và điều lệ 8 và 10, nghị-định ngày 19 Octobre 1927, ai có tranh chấp điều gì thì một trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đơn yết-nhị này, phải làm đơn-nep cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baria.

A Baria, le 6 Novembre 1937. L'Administrateur Chef de Province. Signé: ILLIENH.

Vu pour affichage: Saigon, le 9 Novembre 1937. P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement: P. le Chef de Bureau: Signé: ILLIENH.

Grands Magasins Charner

BƠ RƯỢC LÈ BAO ĐỒNG... NHỜNG QUÀ TẶNG... Cuộc chung địn đầy đủ Đồ dùng rượu lè bao đồng

GIÁ THIỆT RẺ !!! TAU BỒ CHAY ĐƯỜNG SAIGON - MYTHO - CAIBE - VINHLONG - SADEC

Đặt tại Saigon nơi cầu tàu Nguyễn-văn-Kiều Cầu đàng 4 giờ ở Saigon chày xếng Sadee. Sàng đàng 8 giờ ở Sadee chày lên Saigon. Có tính hai ngày ở mỗi chuyến tàu.

Đừng bỏ qua dịp này nữa

Hỏi đơ đến nay, ai học nhiều hơn mà không được vào lòng, ao-uở gặp ông: Pierre ROUSSEL

NGUYỄN-HẢO-KHIÊN

22 rue Frère Louis ở Saigon

AI MUỐN ?

Mua giấy số mà được phần chắt ùng, thì hãy cứ mua giấy số của Hội Tập bần và hội phương pháp vào cơ-bản Namkỳ.

CHI CỐ 0.50

Hãy mua cho kịp, bỏ qua rất ồng, có đơ bán khắp nơi, hãy hy-vọng! Hãy hy-vọng! bỏ hủ em! Thận trọng để đến lần, chắt vậy!

Lòng từ thiện của đồng bào Phước-long và Long-mỹ đỏi với nạn thủy tai

Từ ngày nạn thủy tai gieo dưới đồng bào Bắc-Nam đến nay, nhờ các báo kêu gọi nhiệt liệt để lờ, cảnh đàng thương tâm của đồng bào đàng bị tai l-ôi ách nước; như đơ mà đàng thóc được nhiều mới từ tâm của các nhà từ thiện. Ngoài tầm lòng từ thiện của bà Nguyễn hi Trưng ở Sadee giúp cho đồng bào bị thủy tai 1.000p, thì lại còn lòng hảo tâm của bà bà là Mère Trần-triêu-Đinh, Mère Ve Bính - tông Mậu và Mère Pierre Grégoire, đìen - chủ ở Vinh hưng Phước-long, đỏi với đồng bào bị nạn thủy tai một cách rất s-á-g. Bà đã đúp 150p cho đồng bào bị thủy tai, ngoài ra lại còn hiệp với hương-chức Vinh, Hưng đờ m-ợc l-ạ quyền Tr-lau, bà không khi nào biết đàng sương, trái nắng ược g-ồ tướng mưa, thế mà hôm nay bà đã cùng c-uyện, số phi bà đã chiểu để đ-ến l-àng r-ủ nhà đ-ến chủ, từ chợ này đ-ến chợ kia l-àng kia đ-ến l-àng n-à, từ đây sự sống sót của đồng bào đàng bị nạn tai với, ách nước. Bà đã chi đ-ỉ c-ổ bốn ngày mà sự kết quả đ-ược 855p. Về bà đã g-ỉ c-ổn hiệp với hương-chức Vinh, hưng xin phép quan-chức đ-ương Phước-long mở ra bà đ-ếm hát c-ò thì v-ò để l-ấy l-òng v-ò cứu giúp l-àng ?

C-ổ c-ùng cùng l-àng nhà giàu lòng từ thiện như trên đây thì cũng là đ-àng khen và cũng đ-àng ghi tên vào cuốn sổ vàng của các nhà hảo tâm hậu đ-ể làm gương v-à.

Mỗi khi đồng bào bị cảnh kh-ổ khổ vì nạn tay rơi ách nước mà đ-ược nhiều nhà giàu lòng từ thiện như trên đây thì cũng là đ-àng khen và cũng đ-àng ghi tên vào cuốn sổ vàng của các nhà hảo tâm hậu đ-ể làm gương v-à.

NHỤT-QUANG

Hoa số 11 1937.

PHÒNG CŨI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI

Lưu-gy-đơn quốc tế sĩ Médecin libre GIỮ CŨI MẠCH: Sớm mai, đ-ể 7 h. à 10 h Chiều ... đ-ể 15 h. à 18 h 30. Rue provinciale 15 (Gần gác xe đ-iều GIADINH

Ở quận Long-mỹ thì c-ò n-ội ùng quan thanh liêm giàu lòng từ thiện là quan Đ-ộc-ph-ủ-sư Hi-ên. Ngài hết sức sôi s-ảng với đ-ồng bào

ngôi, làm như vậy đ-àng ch-ủn, tôi sửa soạn hành lý cho Lưu-đại-nhơn đ-ầu đ-ể sẵn sàng, đ-ể sáng ngày xuất hành cho thiện s-óm.

Trần - Phác g-ặc đ-ầu nói rằng: l-ời làm... l-ời làm... theo như l-ời nói v-à giao hành, anh em tôi cũng đ-àng lòng như vậy cho s-ao:

Bình-An và Cam-Kiệt giao h-ẹn với Trần-Phác đ-ã xong, h-ẹn cho phép Tôn-Hàn l-ời Trần-Phác đ-ể l-ại một buổi; khi đ-ó, Bình Cam hai người cáo biệt, l-ần l-ung số bạc về nhà chia hai, nghĩa là số bạc hai chục l-ượng của Trần - Phác l-ặng cho,

hai người chia nhau mỗi người mười l-ượng bạc.

Lúc bấy giờ Trần - Phác và Bích-nhơn - Bang không thỉnh Tôn Hân về nhà, h-ẹn đ-ành Tôn-l-ần l-ời một nhà hàng bán rượu, một hàng này bán rượu có danh tiếng, gọi là nhà hàng « Hưng - Dương - Cư » hơn bởi-phong thủy ba vị khách hơn thì nhà hàng, nó ếp rượu một cách cung kính, Trần - Phác chọn một chỗ ngồi thanh vắng sạch sẽ, b-à người l-ời chỗ đ-ó, ngồi, b-à người đ-ể đem muỗng đ-ũa l-ì ch-én đ-ể trên bàn, sửa soạn đ-ón đ-ể anh cho khách-

nhơn dùng rượu, Tôn Hân l-ời cười vui vẻ, đ-ùng đ-ầy cam on Trần-Phác và Bích-nhơn-Bang mà nói rằng: nh-ì v-ì rất c-ò thanh tịnh, báo lâu cho tôi khỏi mang từ-l-ội, n-ay đ-ược giảm đ-àng xuống l-ời phát ph-ối, l-ời cam lòng chịu l-ời không ph-iền, đ-ối với anh nghĩa của nh-ì v-ì như thế kia, tôi xin g-ửi lòng tạ đ-ể.

Bích-nhơn-Bang đ-áp l-ời rằng: Lưu - chủ - sự xuất hành ngày nay, không cần nh-ắc l-ại về việc đi -v-àng, hãy g-ữ c-ò một việc l-ì yên, là báo toán sạch -m-ặng trong lúc đi đ-ường, bởi l-ời

Vô-Hiệp

Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

HỒI THƯ MƯƠI HAI

Kể qui-quả, Hưng-đ-ể giải ph-ạm Đ-ẹp phong - ba, Hiệp - đ-ể kh-iến người; (Tiếp theo)

Nghĩa là anh em tôi thỉnh Lưu - l-ào - đ-ể về h-ỗn - phủ nghị l-ại h-ôm nay, đ-àng cùng nhau tự tình trong khi l-ì biết, sáng ngày sẽ

Tiêu-Thuyết N° 88

nhận số lệ của Trần-Phác rồi, b-ên giao h-ẹn với Trần-Phác mà nói: theo như l-ời Trần-l-ào-da đ-ã đ-ầy, chúng tôi phải vàng l-ời, nhưng sáng sớm ngày mai thì l-ời ph-ạm lên ph-ông, chúng tôi không đ-ám đ-ể thời giờ không trễ, nếu Lưu - đ-ại-nhơn - đ-ể luôn đ-ể trong Quy-ph-ủ, sự sống sớm sửa soạn hành lý về quê, thời chỗ tương, của chúng tôi, Lưu-đ-ại-nhơn thì về đ-ể Quy-ph-ủ một vài giờ là đ-ủ, hôm nay đ-ể cuối giờ đ-ầu bước đ-ầu giờ t-ết, chúng tôi sẽ tới Quy-ph-ủ tiếp Lưu-Đ-ại - nh-ơn về t-ế-x-á nghĩ

ngôi, làm như vậy đ-àng ch-ủn, tôi sửa soạn hành lý cho Lưu-đ-ại-nhơn đ-ầu đ-ể sẵn sàng, đ-ể sáng ngày xuất hành cho thiện s-óm.

Trần - Phác g-ặc đ-ầu nói rằng: l-ời làm... l-ời làm... theo như l-ời nói v-à giao hành, anh em tôi cũng đ-àng lòng như vậy cho s-ao:

Bình-An và Cam-Kiệt giao h-ẹn với Trần-Phác đ-ã xong, h-ẹn cho phép Tôn-Hàn l-ời Trần-Phác đ-ể l-ại một buổi; khi đ-ó, Bình Cam hai người cáo biệt, l-ần l-ung số bạc về nhà chia hai, nghĩa là số bạc hai chục l-ượng của Trần - Phác l-ặng cho,

